

# 个人简历

姓名：寇益菲 性别：女

籍贯：中国河北省

现住址：西班牙马德里

手提：0034 64 703 6170

电子邮箱：[felicitykou@gmail.com](mailto:felicitykou@gmail.com)

来西时间：1998年9月



**学历：**1) 1991年9月 ~ 1995年7月：中国北京对外经济贸易大学英语、**进出口贸易与企业管理专业 学士**

2) 2014年9月 ~ 2015年12月：西班牙莱里达大学**应用语言专业 官方硕士**

**语言：**中文、英文(家庭语言)、西班牙语 (Escuela de Idiomas 最高级，并且家庭成员中有西班牙人)

**技能：**计算机 word、Excel、PowerPoint、Access、Photoshop、Internet、AutoCAD

**特点：**责任心强、有条理性、细致认真

## 翻译工作经验

1) 1991年9月 ~ 1995年7月 大学期间曾多次被校方派遣担任导游、参加展卖会、做中英文笔译及现场口译等。曾为大宇公司、雅芳化妆品公司等做过中英文笔译。毕业后在一家进出口公司做过三年业务员，主要工作为与国外客户联系并进行各类文章、单据和文件等的翻译。

2) 2000年7月 ~ 2008年4月，来西之后在毕尔巴鄂曾多次为“中国子女领养”协会及工业科技园许多公司做过口译、笔译。此外，还为 **Ercisa**，即巴斯克地区官方翻

译夺标公司工作了 7 年，经常被该公司派遣到法院、警察局、学校等做现场口译。此外，为巴斯克地区政府翻译了长篇文件(例如《巴斯克及其文化入门》和《巴斯克移民管理方案》)，并曾负责翻译西班牙**巴斯克地区部分官方网页**的内容。

- 3) 2002 年 5 月 ~ 今，来马德里居住后，一直为几个工业园、律师事务所和旅游公司做口笔翻译。工作为在中、英、西三种语言之间互译各类文件和文章，并为很多来西访问的中国代表团做现场公务口译。曾经担任不同中国代表团与 **Agatha Ruíz de Prada**、**西班牙电网**及**西班牙高级法院**等公务活动的翻译，并且在北京外资企业协会与马德里市政府及与 **Promomadrid** 的公务活动中进行三种语言之间的互译。同时也为不同翻译公司做笔译，翻译内容包括 **Neolith** 烧结石、**Pikolinos** 鞋业、**PDPaola** 珠宝等公司的产品介绍、**Mediapro** 集团的行为准则、财务报告及会议记录、**VisitSpain 官方网页**等。此外，曾为西班牙官方翻译夺标公司 **Oflingua** 工作过两年，多次被派往政府部门进行翻译，或翻译官方文件。

2014 年初开始开始与英美两家大型国际翻译公司合作，翻译过西班牙大公司 **Acciona Agua S.A.U** 的年度合并审计报告、**NH Hotel Group** 与中国的合作合同、**Porcelanosa 陶瓷公司**的产品介绍、**爱欧爵葡萄酒集团**(西-中)、**Diageo** 行为准则、**Diesel** 新品发布声明、**Smiley** 公司活动说明、**Starwood 酒店**网页及国际广告巨头**李奥贝纳公司**的内部网页(英-中)等。此外，目前每日都为 **Zara (Inditex)** 做西-中及英-中校对工作，包括官网产品说明、各类声明及内部杂志等。

总结：在中文、英文、西班牙文三种语言之间的互译方面拥有很多经验，保证质量、交活及时。